

סדר ראש השנה

SEDER DE ROSH HASHANA

1. Manzana con miel ♦ תפוח בדבש

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתחדש עלינו שנה טובה ומתוקה כדבש מראשית השנה ועד אחרית השנה:

Sea Tu voluntad, Eterno nuestro Dios y Dios de nuestros padres, que renueves para nosotros un año bueno y dulce como la miel, desde el comienzo del año hasta el final del año.

2. Puerro o cebolla ♦ כרתי

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיפירתו אויבך ושונאיך וכל מבקשי רעתנו. תרום ידך על צריך וכלי אויבך יפירתו:

Sea Tu voluntad que Tus enemigos, quienes Te odian y todos los que buscan nuestro mal sean cortados. Que se eleve Tu mano sobre Tus adversarios y que todos Tus enemigos sean exterminados.

3. Acelga o espinaca ♦ סלקא

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שישתלקו אויבך ושונאיך וכל מבקשי רעתנו. סורו ממני כל פעלי און כי שמע יי קול בכיי: סורו צאו משם טמא אל תגעו צאו מתוכה הברו נשאי כלי יי:

Sea Tu voluntad que Tus enemigos, quienes Te odian y todos los que buscan nuestro mal se aparten. «Apartaos de mí, todos los obradores de iniquidad, pues el Eterno ha oído la voz de mi llanto. ¡Apartaos, apartaos, salid de allí, no toquéis nada impuro! Salid de en medio de ella, purificaos, vosotros que portáis los utensilios del Eterno.»

4. Dátil ♦ תמר

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיתמו אויבנו ושונאינו וכל מבקשי רעתנו:

Sea Tu voluntad que lleguen a su fin nuestros enemigos, quienes nos odian y todos los que buscan nuestro mal.

5. Calabaza ♦ קרא

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתקרע רוע גור דיננו ויקראו לפניך זכיותינו:

Sea Tu voluntad que rompas todo decreto adverso contra nosotros y que nuestros méritos sean proclamados ante Ti.

6. Sésamo ♦ תלתן

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שירבו זכיותינו פתלתן:

Sea Tu voluntad que nuestros méritos se multipliquen como las semillas de sésamo.

7. Pescado ♦ דגים

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנפירה ונרבה פדגים ותשגים עלו בעינא פקחא:

Sea Tu voluntad que seamos fecundos y nos multipliquemos como los peces, y que nos cuides con ojo atento y benevolente.

8. Cabeza ♦ ראש

Se prefiere una cabeza de cordero; en su defecto, una cabeza de pescado o de ave.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנהיה לראש ולא לזנב:

Sea Tu voluntad que estemos a la cabeza y no en la cola.

Con cabeza de cordero se añade:

וזה זכר לאילו של יצחק אבינו עליו השלום. בן אברהם אבינו עליו השלום:

Y que esto sea un recuerdo del carnero de Isaac nuestro padre —la paz sea con él—, hijo de Abraham nuestro padre, la paz sea con él.

9. Granada ♦ רימון

La segunda noche se coloca una fruta nueva (la granada) sobre la mesa, para tenerla presente en la bendición de Shehejeyanu del Kidush.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שנהיה מלאים מצות כרמון:

Sea Tu voluntad que estemos llenos de mitzvot como la granada está llena de semillas.

לשנה טובה תפתבו ותחתמו

Que seáis inscritos en el libro de la vida.

BIRKAT-HAMAZON.COM